

**MARVEL**

# **M. MARVEL**

La bande dessinée

# **ÉTIRÉE AU MAX**

*NADIA SHAMMAS*

ILLUSTRATIONS DE

*NABI H. ALI*

MAQUETTES DE

*GEOFFO*

LETTRAGE DE

*VC's JOE CARAMAGNA*

Texte français

*DISABELLE ALLARD*

 **SCHOLASTIC**



Équipe anglaise

**LAUREN BISOM**, ÉDITRICE

**CAITLIN O'CONNELL**, ÉDITRICE ADJOINTE

**JAY BOWEN**, CONCEPTION GRAPHIQUE

**JENNIFER GRÜNWARD**, ÉDITRICE SÉNIOR ET PROJETS SPÉCIAUX

**SVEN LARSEN**, VP ÉDITIONS SOUS LICENCE

**JEFF YOUNGQUIST**, VP PRODUCTION ET PROJETS SPÉCIAUX

**DAVID GABRIEL**, VP PRINCIPAL LIVRES IMPRIMÉS, VENTES ET MARKETING

**C.B. CEBULSKI**, ÉDITEUR EN CHEF

**MICHAEL PETRANEK**, DIRECTEUR D'ÉDITION, GESTIONNAIRE AFK ET GRAPHIX MEDIA, SCHOLASTIC

**JEFF SHAKE**, GRAPHISTE SÉNIOR, SCHOLASTIC

REMERCIEMENTS PARTICULIERS À **SANA AMANAT** ET **DAN BUCKLEY**

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Titre: Étirée au max / Nadia Shammass ; illustrations de Nabi H. Ali ;  
texte français d'Isabelle Allard.

Autres titres: Stretched thin. Français

Noms: Shammass, Nadia, auteur. | Ali, Nabi H., illustrateur.

Description: Mention de collection: Ms. Marvel, la bande dessinée | Traduction de : Stretched thin.

Identifiants: Canadiana 20210291796 | ISBN 9781443193771 (couverture souple)

Vedettes-matière: RVMGF: Bandes dessinées.

Classification: LCC PZ23.7.S53 Eti 2022 | CDD j741.5/973—dc23

© 2021 MARVEL.

© Éditions Scholastic, 2022, pour le texte français.

Tous droits réservés.

L'éditeur n'exerce aucun contrôle sur les sites Web de tiers et de l'auteure,  
et ne saurait être tenu responsable de leur contenu.

Ce livre est une œuvre de fiction. Les noms, personnages, lieux et incidents mentionnés sont le fruit de l'imagination de l'auteure ou utilisés à titre fictif. Toute ressemblance avec des personnes, vivantes ou non, ou avec des entreprises, des événements ou des lieux réels est purement fortuite.

Il est interdit de reproduire, d'enregistrer ou de diffuser, en tout ou en partie, le présent ouvrage par quelque procédé que ce soit, électronique, mécanique, photographique, sonore, magnétique ou autre, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite de l'éditeur. Pour toute information concernant les droits, s'adresser à Scholastic Inc., Permissions Department, 557 Broadway, New York, NY 10012, É.-U.

Édition publiée par les Éditions Scholastic, 604, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5V 1E1.

5 4 3 2 1 Imprimé en Chine 62 22 23 24 25 26

Illustrations de Nabi H. Ali  
Lettrage de VC's Joe Caramagna



# *CHAPITRE UN*







Kamala?



Kamala!  
Nakia  
t'attend!

Mm... Hein...  
J'arrive...



**KAMALA!  
TU VAS  
ÊTRE EN  
RETARD!!!**

Oui!  
Oui!  
J'arr...



OUF!

**Kamala Khan,**

ou Miss Marvel.

Pouvoirs : peut élargir des parties de son corps, incollable sur les animés.



C'était  
quoi, ça???  
J'arrive!

**NON,**  
ça va, j'ai juste...  
trébuché.



Élargir...  
Rétrécir...  
revient juste...  
à la normale!



Enfin!

Je sais,  
je sais.

**JOLIE!**

Pourquoi  
est-ce que ton  
tee-shirt est tout  
froissé? Tu as  
dormi avec???

**Non!**



Peut-être.

Kamala!  
S'il te plaît,  
Maïk!

Très en  
retard, désolée, je  
dois aller à l'école,  
salut Ammi!



Tu ne t'es pas  
réveillée?

Ouais...  
Je n'arrive pas à  
me réveiller ces  
derniers temps.

Tu t'entraînes?

Cette nuit,  
non, j'ai mis à jour ma  
fanafiction sur élargir.  
moomblr.com. Mais  
l'entraînement aussi,  
ça me fatigue.

**Nakia, ou Kiki.**

(Mais ne l'appelle pas comme ça.)

Pouvoirs : pensée critique,  
recommande des balados.



Hé, c'est  
Bruno! Hé,  
Bruno!

Kamala, tu as  
encore une  
main de bébé.





Aah.

Salut!  
Kamala, as-tu  
remarqué que tu  
avais une main de  
bébé?

Raaah.

**Bruno, ou... Bruno.**

Pouvoirs : sorcier de la  
technologie, personnalise  
Gundam.



Ça va?

Ouais,  
j'essaie juste de gérer des trucs  
stressants... d'élargissement.  
Je ne sais pas, c'est  
sûrement rien.

D'accooord.

Oh non...  
C'est reparti.

Ça va. Ça va  
même très bien.  
Je vis un **rêve**.



Je m'entraîne avec de vrais  
Avengers, je suis devenue  
modératrice sur mon  
site Web préféré et ma  
fanfiction n'a jamais été  
aussi bonne.

Que des  
bonnes  
choses...

Oui, bien sûr.

Est-ce que je dors quatre heures par  
nuit? Est-ce que je dois jongler entre  
mes parents et mon identité secrète?  
Constamment garder Malik, car mon  
frère et ma belle-soeur ont décidé de  
partir en vacances? Bien sûr.

Bien sûr...

Mais tu sais  
ce qu'on dit : Fais ce  
que tu aimes et tu ne  
travailleras pas un seul  
jour de ta vie.

J'aime  
m'entraîner avec  
les Avengers, j'aime  
modérer, j'aime mon  
neveu, alors je vais bien.  
Super bien.



Kamala, c'est une bête capitaliste qui veut dire « débrouille-toi seule et fais-le toi-même ».

La brume de Terrigen est apparue il y a seulement quelques mois, donc tu as des pouvoirs depuis moins d'un an. Tu t'en sors très bien, mais c'est normal d'être fatiguée.

Je ne suis pas fatiguée. J'ai juste... beaucoup de choses à gérer. Mais ça va! J'ai hâte de commencer la journée d'école.

Je ne le suis pas!

Je veux dire... Tu as vraiment l'air fatiguée.



Mm... S'il te plaît, Donald Duck... On a besoin de ta clé pour combattre le chef des Black Souls...

Réveille-toi, Miss Je-ne-suis-pas-fatiguée.



Je ne suis pas fatiguée... C'est ce cours...

C'est le dernier cours de la journée. Tu t'es endormie dans chaque cours.



Dernier cours de la journée...



Dernier cours de la journée!



Hé, Kamala! Tu viens au labo informatique, aujourd'hui? J'ai travaillé sur...

Désolée, je dois récupérer Malik à la garderie dans dix minutes, et ensuite, j'ai un entraînement. La prochaine fois!!!



Ouais... La prochaine fois...







Voilà Malik!  
Je dois y aller, j'ai  
un club, **SALUT!**

Attends!



D'abord, pas de  
souliers dans la  
maison. Ensuite, tu  
as reçu un colis.



Kamala,  
mange quelque  
chose avant de  
partir.

Ça vient du  
forum... Quoi?

POUR : KAMALA KHAN,  
ÉLARG-IR.MOOMBLR.COM,  
MODÉRATRICE

BZZZZ



Ne pars pas. Je  
te prépare une  
collation.

Non, ça va!  
Quelle heure  
est-il?

BZZZZ



Aaah, je suis  
en retard.



# TOUR DES AVENGERS, MANHATTAN, NEW YORK

« Bien, les  
enfants. »

« Bienvenue à une  
séance très spéciale  
d'entraînement  
Avengers, en  
personne. »

**Doreen Green,**  
ou Écureuillette.

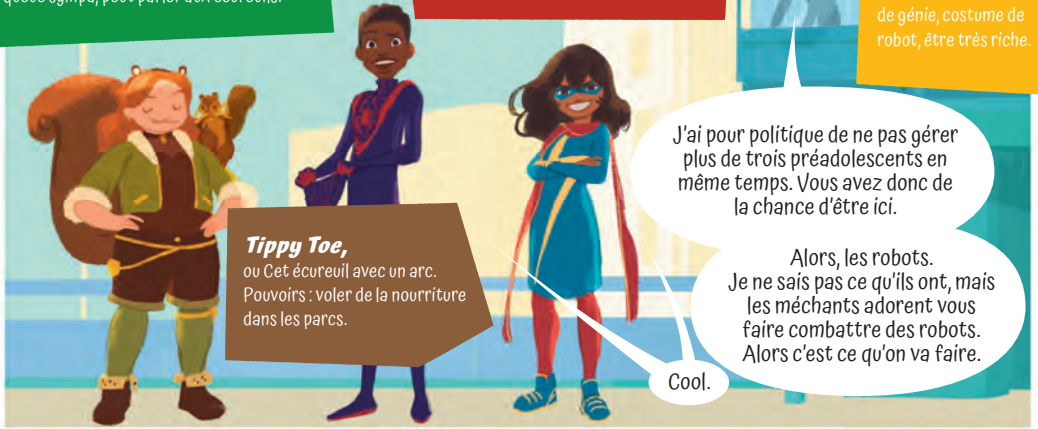
Pouvoirs : rapidité et agilité surhumaines,  
queue sympa, peut parler aux écureuils.

**Miles Morales,**  
ou Spider-Man.

Pouvoirs : lance des toiles, invisibilité,  
créateur de listes de lecture.

**Tony Stark,**  
ou Iron Man.

Pouvoirs : inventeur  
de génie, costume de  
robot, être très riche.



**Tippy Toe,**  
ou Cet écureuil avec un arc.  
Pouvoirs : voler de la nourriture  
dans les parcs.

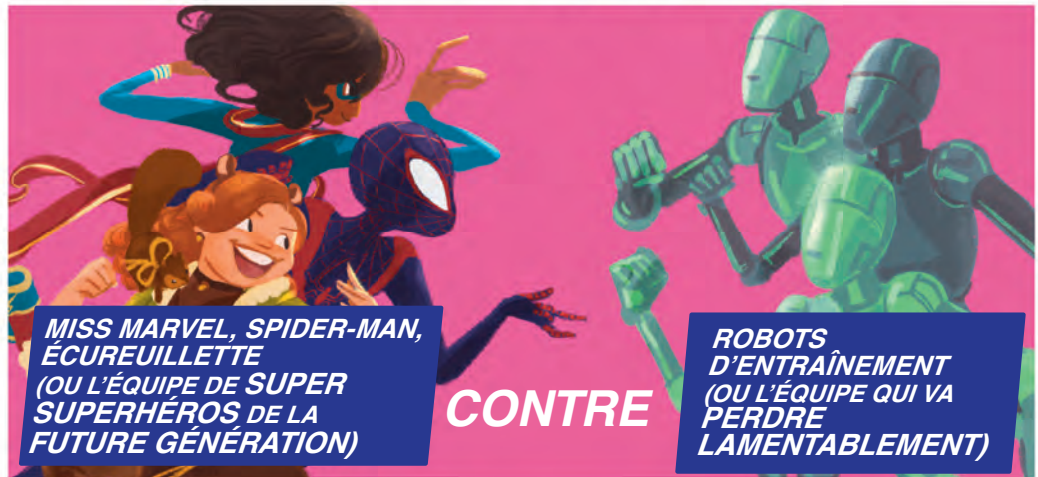
J'ai pour politique de ne pas gérer  
plus de trois préadolescents en  
même temps. Vous avez donc de  
la chance d'être ici.

Alors, les robots.  
Je ne sais pas ce qu'ils ont, mais  
les méchants adorent vous  
faire combattre des robots.  
Alors c'est ce qu'on va faire.

Cool.

Sans plus  
tarder : les  
robots.

COOL.



**MISS MARVEL, SPIDER-MAN,  
ÉCUREUILLETTE  
(OU L'ÉQUIPE DE SUPER  
SUPERHÉROS DE LA  
FUTURE GÉNÉRATION)**

**CONTRE**

**ROBOTS  
D'ENTRAÎNEMENT  
(OU L'ÉQUIPE QUI VA  
PERDRE  
LAMENTABLEMENT)**



Oh-oh...  
Ça ne devrait  
pas arriver.







AGRANDISSEMENT!  
Mange mes poings!



Non, trop grand!  
Arrête d'agrandir!  
Pas maintenant!



Kamala,  
ça va?

Alley-  
oop!





Attends...



**AHH!**



Je te tiens!



J'arrive!



Personne ne te l'a dit?  
Je ne partage pas mes  
jouets.



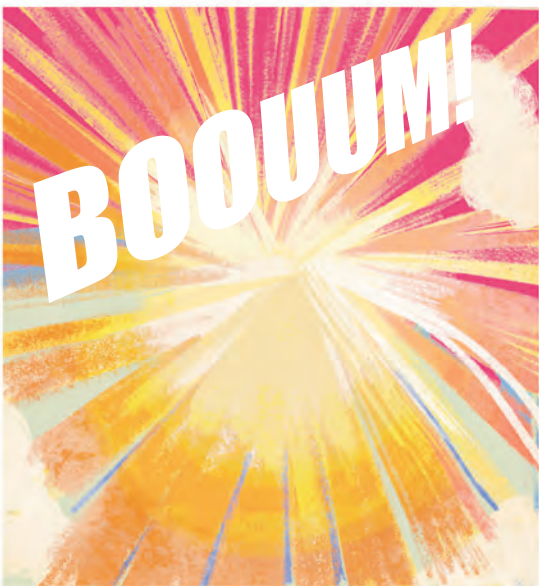
**CRAAAAC**



Oh, oh.  
Les bips sont  
toujours mauvais  
signe.

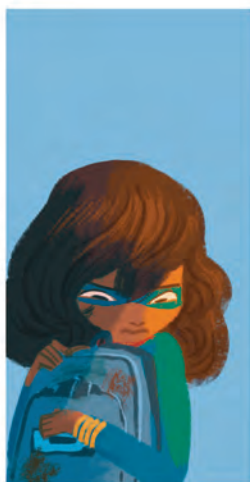
**BIP  
BIP  
BIP  
BIP**



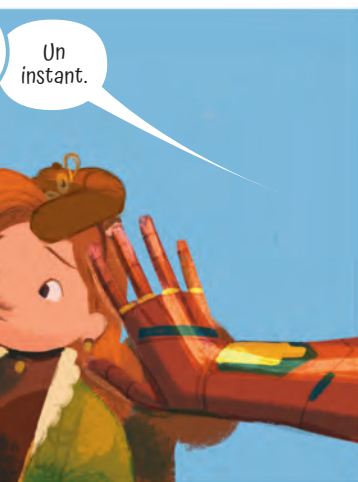








Je suis désolée.  
Je ne sais pas ce qui est  
arrivé. D'habitude, mes  
pouvoirs...



Un  
instant.



Quel est  
le but de  
l'entraînement?

De...  
s'exercer?

Oui, s'exercer, s'améliorer.  
Personne ne naît avec ces  
habiletés, mais vous trois avez  
relevé un défi inattendu. Fiez-vous  
à un pro : quand vous travaillez  
en équipe, vous augmentez vos  
chances de réussir.



La prochaine fois que tu  
sentiras que tu perds le  
contrôle, pense à respirer.  
Prends conscience de ton corps.  
Tu le sais mieux que quiconque,  
mais tout est une question  
d'apprentissage.

Merci, c'est  
noté.



Et n'oublie pas que tu peux compter  
sur nous. Mais la prochaine fois,  
c'est moi qui vais crier : « Mange  
mes poings! » Sauf que je vais dire :  
« Mange mes noix! »

Parce que je vais  
leur lancer des  
noix.

Ha ha ha!

C'est  
génial.



Kamala, c'est toi?

Aura-t-on l'honneur de ta présence au souper? Ou veux-tu le service à la chambre?



Ammi... j'ai des devoirs et le forum. Est-ce que je peux manger dans ma chambre?

On ne t'a pas élevée pour que tu sois collée à un écran jour et nuit, que tu parles juste à tes amis et ne passes pas de temps avec ta famille. Tu ne vis pas dans un hôtel. Tu vas manger avec nous!



Bonsoir, abu.


Saviez-vous qu'ils veulent augmenter le tarif du pont et du tunnel? Ils vont nous saigner à blanc.

Kamala, nourris Malik, s'il te plaît.



Qu'y a-t-il, Kamala? Tu as l'air fatiguée.


Je ne suis pas fatiguée. Tout va bien.



Si tu ne passais pas tout ton temps devant l'ordinateur, tu pourrais te reposer et ranger ta chambre.

Quelle est la dernière fois où tu es allée à l'école coranique avec Nakia?

Chaque fois qu'on te demande quelque chose ou qu'on veut te parler, tu as la tête dans les nuages ou devant un écran.




Ammi, je suis très occupée en ce moment. Rien que des trucs bien, je te le promets. Des choses importantes pour moi.



La famille doit aussi être importante pour toi.



Le Conseil international du crquet a annoncé que Lord va accueillir le tournoi cette année. C'est excitant, non?



Autre chose : pourquoi ton sac est-il déchiré?









Ce sac est vraiment abîmé.

Oh, c'est vrai, le colis!



Je devrais être contente qu'il ne soit pas plus endommagé que ça.



Qu'est-ce...

Je connais ça, il me semble...

À moi!  
À moi!



Tu le veux?  
D'accord.

Ouiiiii!



Bon,  
retour à la  
fanfiction.



Iron Man est étendu  
par terre dans les débris. Il  
sait, sans l'ombre d'un doute,  
que cette fois... c'est grave.  
Il est fichu.

Une ombre familière tombe  
soudain sur lui. « On dirait que je suis dans  
le pétrin, Rogers. Tu devras prendre les  
rênes, finalement », dit-il avec un sourire, en  
s'efforçant de dissimuler sa grimace.  
Et sa douleur.

« Je ne savais pas  
que tu abandonnais si facilement,  
Stark, réplique Capitaine  
America en lui tendant la main. Il  
nous reste beaucoup à faire et je  
n'irai nulle part sans toi. »



Super.